

**Zeitschrift:** Mitteilungen über Textilindustrie : schweizerische Fachschrift für die gesamte Textilindustrie

**Herausgeber:** Verein Ehemaliger Textilfachschüler Zürich und Angehöriger der Textilindustrie

**Band:** 20 (1913)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Vereins-Angelegenheiten

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le représentant pourra donc parfaitement et avec avantage remplacer le voyageur. Il serait faux, du reste, de croire qu'il suffirait de tripler le nombre de voyageurs pour arriver à établir l'équilibre entre le chiffre d'importation de la France et de l'Allemagne en Suisse. Nous avons déjà indiqué que la proportion de la population de langue allemande et de langue française joue un certain rôle. Il ne saurait, en outre, être contesté que l'Allemagne produit plutôt que la France certains genres de grande vente dans ce pays. Toutefois, il est certain que le chiffre des ventes françaises en Suisse pourrait être très sensiblement relevé. Le progrès pourrait se faire, en partie, par l'envoi de plus de voyageurs que jusqu'ici, mais les débuts surtout seront très durs, ils auront beaucoup de peine à se faire recevoir même dans ce pays, où les premières maisons sont toutes très conservatrices. Plus court et plus efficace serait-il de tâcher de trouver les représentants ayant les qualités requises.

Ce représentant serait à visiter de temps à autre par l'un des chefs lui-même qui arriverait ainsi à connaître personnellement les agents et leur manière de travailler. Sa présence flattera en outre beaucoup de clients et, grâce à l'introduction du représentant et à ses relations, il parviendra, sans perdre trop de temps, à se faire une image très exacte des besoins du pays. Éventuellement, il y aurait lieu de faire venir le représentant périodiquement à la fabrique, de repasser avec lui tous les articles de la fabrication, de se faire dire par lui pourquoi tel ou tel article ne marche pas dans son pays, ce qu'il faudrait y changer pour le faire vendre, quel nouvel article pourrait être créé, etc. C'est par des nouveautés que l'introduction se fait le plus facilement, des choses que d'autres n'ont pas encore ou pas à tel prix; le fabricant verra donc toujours à devancer sa concurrence et à fournir son agent le plus vite possible de toutes les nouveautés.

On apprécie beaucoup, en Suisse, les bonnes qualités de l'industrie française, mais on leur reproche surtout deux choses, soit: l'échantillonnage et l'empaquetage. Alors que les échantillons allemands sont toujours livrés à temps, préparés avec le soin le plus raffiné, avec élégance, le chic français fait très souvent défaut dans le montage des collections françaises, qui manque de soins. De même, en moyenne, le pliage, l'empaquetage ou le cartonnage des produits allemands sont toujours irréprochables, même pour les produits bas prix, alors que le fabricant français attribue trop peu d'importance à l'aspect extérieur de l'emballage. Sur ces deux points, de sérieux progrès seraient à réaliser, et nous recommandons donc aux fabricants français de les garder en vue.

Il va sans dire que le représentant devra pouvoir compter sur tout l'appui possible de sa maison. Il faudra, notamment, que ses services soient rétribués sans parcimonie, qu'on lui accorde une prime pour la période d'introduction, soit les deux ou trois premières années, sous forme d'une indemnité de voyage ou sous celle d'une provision supérieure. Bien des maisons qui feraient de très gros frais pour une période d'introduction par un voyageur seraient très surprises que le représentant en demande seulement la moitié. Ici encore, les bons comptes font les bons amis.

Nous avons l'espoir que l'exposé que nous venons de donner contribuera à dissiper l'avis — à notre idée erroné — exprimé dans vos articles, et qu'une partie de l'industrie française saura tirer profit des suggestions que nous avons cru bon de donner.

Agréez, Messieurs, l'assurance de notre parfaite considération.

Pour l'Association suisse des Agents-Représentants  
(Zürich):

Le Président, Le Secrétaire,  
(Signé) E.-H. Schlatter. (Signé) Fritz Kaeser.

## Verband kaufmännischer Agenten der Schweiz

Werter Herr Kollege!

Wir laden Sie hiemit höflich ein zu unserer  
ordentlichen Generalversammlung  
Sonntag den 26. Januar, nachm. 2 Uhr, im City-Hotel in Zürich.

### Traktanden:

1. Verlesung des Protokolls.
2. Jahresbericht.
3. Kassabericht.
4. Statutenrevision (§§ 5, 8, 9, 10, 11, 12 und 14).
5. Wahlen des Vorstandes und der Rechnungsrevisoren.
6. Gemütlicher Teil.

Angesichts der Wichtigkeit der Traktanden hoffen wir auf möglichst vollzähligen Besuch seitens unserer Mitglieder.

Mit kollegialischem Gruß

### Für den Vorstand:

Der Präsident:	Der Sekretär:
E. H. Schlatter.	Fritz Kaeser.

## Vereins-Angelegenheiten

### Vereinigung ehemaliger Webschüler von Wattwil.

Es hat sich ergeben, daß man die beabsichtigte Versammlung in Zürich in diesem Monat nicht mehr gut abhalten kann und hat man vorläufig den 9. Februar in Aussicht genommen.

### Verein ehemaliger Seidenwebschüler Zürich.

Vorstandssitzung vom 8. Januar. Als Traktanden lagen vor: 1. Unterrichts-Kurse, 2. Jahresbericht, 3. Generalversammlung. Ueber die Unterrichtskurse wurde mitgeteilt, daß sie ihren gewohnten Gang gehen und bis zum Abschluß befriedigende Resultate erzielt werden dürften. Die Abfassung des Jahresberichtes über das verflossene Vereinsjahr und die Bereinigung des Mitgliederverzeichnisses wird in Arbeit genommen. Die Abhaltung der Generalversammlung soll wenn möglich auf Ende März festgesetzt werden. Ueber die von der Vereinigung ehemaliger Webschüler Wattwil in Aussicht genommene Versammlung in Zürich anfangs Februar, wozu die Mitglieder des Vereins ehemaliger Seidenwebschüler Zürich eingeladen werden sollen, wird es möglich sein, in der nächsten Nummer die näheren Angaben zu bringen.

\* \* \*

Am 21. Dezember war der Rohseidenkurs zu seinem Abschluß gelangt. Nachdem man so manches Mal zusammen gekommen war, um sich die trockenen Paragraphen der neuen Rohseide-Usanzen erklären zu lassen, gedachte der Vorstand das Ende etwas weniger trocken zu gestalten und lud die Teilnehmer ein, an einem einfachen Nachtessen teilzunehmen und etwas der Geselligkeit zu pflegen. Der größere Teil der Kursteilnehmer leistete denn auch dieser Einladung Folge. Das „einfache Nachtessen“ dehnte sich zu einem gemütlichen Hock aus, wo jeder froh war, wenn er nicht immer nach der Uhr schauen mußte, um nicht den letzten Zug oder das letzte Tram zu verfehlten. Einige machten sich allerdings deshalb keine großen Sorgen und fanden, eine kleine Wanderung zu Fuß an frischer Luft könnte zum Schluß nur vom Guten

sein. — So hat gewiß dieser Kurs alle befriedigt; das Ende war aber doch das Schönste.

Der Englischkurs geht nun auch mit raschen Schritten dem Ende entgegen. Es wird sich jedoch, sofern genügende Anmeldungen eingehen, sofort ein neuer Kurs daran anschließen, an dem auch ein Teil der jetzigen Kursteilnehmer wieder mitmachen wird. Interessenten, die schon etwas Englisch verstehen, sind eingeladen, sich beim Präsidenten der Unterrichtskommission, Herrn Heinr. Schoch, Nordstr. 170, Zürich, anzumelden, wo ihnen auch jede weitere Auskunft erteilt wird. Das Kursgeld beträgt Fr. 15.— für 20 Unterrichtsstunden, wovon bei regelmäßiger Besuch am Schlusse des Kurses Fr. 5.— Haftgeld wieder vergütet werden. Der Unterricht findet 1 Mal wöchentlich abends von 8—9½ Uhr statt.

Bei genügender Beteiligung wird auch ein Kurs in französischer Sprache veranstaltet werden unter den gleichen Bedingungen. Anmeldungen beliebe man baldigst zu machen.

Unsere Sprachkurse verfolgen den Zweck, die Teilnehmer mit der Berufssprache und den besonderen technischen Ausdrücken vertraut zu machen.

Wir hoffen, daß sich auch für diese Kurse wieder genügend Teilnehmer finden werden. Je schneller die Anmeldungen eingehen, umso rascher kann damit begonnen werden.

#### Der Vorstand.

### Kleine Mitteilungen

**Brand einer Weberei.** Die in Mattwil-Birrwinken (Thurgau) gelegene Buntweberei des Herrn Nüßly ist am 15. Januar abgebrannt. Es heißt, sie werde nicht mehr aufgebaut.

**Erlös eines Sitzes an der New-Yorker Baumwollbörse.** Ein Sitz an der New-Yorker Baumwollbörse wurde am 14. Dezember l. J. zum Preise von 13,850 Dollars verkauft.

**Rostschutz.** In den Vereinigten Staaten von Nordamerika hat man jetzt wiederholt große eiserne Rohrleitungen für Wasserversorgung drinnen und außen mit einer starken Betonschicht versehen und dadurch einen sicheren Rostschutz erreicht. Man hat sich also nicht damit begnügt, die vorher gut gereinigten abgeätzten Röhren mit einem oder mehreren Anstrichen von dünnflüssigem Zementbrei zu versehen und darauf eine stärkere Schicht aufzutragen, sondern hat eine Beton-Eisenrohr-Beton-Röhre geschaffen. Es würde sich empfehlen, derartige Schutzmittel auch auf andere eiserne Bauteile anzuwenden, sofern die wechselnden Temperaturen keine zu großen Wärmedehnungen hervorrufen. Für ungeschützte Behälter u. a. m., sowie für Leitungen aller Art in nassen und dampfigen Räumen sollte man aber hiermit Versuche machen, wenn die üblichen Rostschutzanstriche versagen.



### Adressen-Aenderungen.

Allfällige Adressenänderungen bei Abonnenten und Mitgliedern sind gefl. umgehend der Expedition mitzuteilen, damit in der Zusendung der Zeitung keine Störung eintritt.

Im fernern werden die Mitglieder des Vereins ehemaliger Seidenwebschüler Zürich gebeten, allfällige Änderungen in der Stellung oder im Geschäftsdomizil ebenfalls mitzuteilen, behufs Bereinigung des Mitgliederverzeichnisses im demnächst zu druckenden Jahresbericht.

Administration der Mitteilungen über Textilindustrie  
Metropol, Zürich.

### An die verehrl. Abonnenten und Mitglieder im Ausland.

Die verehrlichen **Abonnenten und Mitglieder**, die ihre **Abonnement- oder Mitgliederbeiträge pro 1912** noch nicht bezahlt haben, werden höflich um Erledigung ihrer finanziellen Verpflichtungen bis spätestens **Ende Dezember 1912** gebeten.

Bei diesem Anlass möchten wir an den bequemen Zahlungsmodus an unsere nachstehenden Zahlstellen erinnern, wohin die Abonnenten Fr. 8.— und die Mitglieder Fr. 6. 20 zu senden haben.

- I. Deutschland: Herr August Schweizer, Tumringen bei Lörrach, Grossherzogtum Baden.
- II. Frankreich: Mons. M. W. Ruhoff, Tissage mécanique Baumann afné & Co., St-Pierre de Boeuf (Loire)
- III. Oesterreich: Herr Ed. Eschmann, Kamm- und Geschirrfabrik, Mährisch-Schönberg (Mähren).
- IV. Italien: Sig. G. Wehrling, Direttore, Olgiate-Comasco (Italia).
- V. Russland: Mons. Oscar Haag, Moskau, Postfach No. 8.
- VI. Vereinigte Staaten: Mister A. W. Bühlmann, Broadway & Brome Street, Silk Exchange Building, New-York.

Vorstand und Administration  
der Mitteilungen über Textil-Industrie

Redaktionskomité:

Fr. Kaeser, Zürich (Metropol), Dr. Th. Niggli, Zürich II,  
A. Frohmader, Dir. der Webschule Wattwil.

### Patenterteilung.

Kl. 21 c, Nr. 56116. 8. Juni 1911.  
— Verbindendeapparat. Otto Kägi, Wald (Zürich, Schweiz). Vertreter: Vogel & Zimmermann, Zürich.

### Webereien

Junger Mann, mit guten ital. Sprachkenntnissen, vertraut mit Fertigstubearbeiten, Stoffkontrolle, Spedition u. allgemeinen Bureauarbeiten sucht Engagement. Prima Referenzen. Antritt 1. Mai, ev. später. 1186 (Z 416 c)

Offerten unter Chiffre Z. A. 6301 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich.